

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Julho	Dia do início	Dia 1 (Sábado)	Vamos construir um foguete com garrafas PET e fazê-lo voar!
		Dia 22 (Sábado)	Vamos fazer bala de gelo
		Dia 23 (Domingo)	
		Dia 24 (Segunda)	Reunião para consultas de apoio para pesquisa livre
		Dia 29 (Sábado)	Vamos construir um esqueleto embalsamado
		Dia 29 (Sábado)	Observação da constelação, grupo de estrelas (19:00hs~20:30hs)

Horário: **13:30 hs ~ 15:00 hs** Taxa de participação: 100 ienes

Alvo: alunos acima do ensino primário

Local: Pequena biblioteca de ciências

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)

Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs** (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)

Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ **0548-34-5533**

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone ☎ **0548-33-1420** Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de Julho

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : **8 de Julho (Sábado)** à partir das **9:00 hs**

Assunto : Cuidar do canteiro de flores no verão, plantar flutuadores.

Local : dentro do parque de Yoshida

Taxa de participação : Gratuito

(não há necessidade de fazer inscrição prévia)

※ Em caso de tempo chuvoso será no dia seguinte. Trazer : luvas ,tesoura para podar árvore, espátula para jardinagem.

Dia e horário : **29 de Julho (Sábado)** à partir das **9:00 hs**

Assunto : Podagem de flores e Hortência no verão.

※ Em caso de tempo chuvoso será dentro do recinto. Trazer : luvas ,tesoura para podar árvore, espátula.

大切なお知らせ - Aviso importante

去年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。

平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00.

Serviço de intérprete no segundo Domingo à partir do mês de Agosto e ausência na Quarta feira subsequente

Para atender os estrangeiros que trabalham durante os dias da semana, para fazer os trâmites de registro como mudança de endereço dentro da cidade, vinda e saída , registro de casamento, divórcio, nascimento, falecimento, registro de carimbo ou a emissão de documentos como certificado de residência, certificado de carimbo registrado , certificado de pagamento de impostos e de renda , etc..., , afiliação ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), aposentadoria , seguro de saúde para idosos , à partir de Agosto de 2016 nos segundos Domingos de cada mês , haverá serviço de intérprete em Português, Espanhol e Inglês. Os estrangeiros também poderão nestes segundos domingos de cada mês fazer os trâmites do número individual e reservar o horário pessoalmente ou também por telefone ou tirar dúvidas à respeito. O atendimento neste caso será à partir das 8:40 hs até meio dia e das 13:00 hs até as 17:00 hs.

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi)

Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1988 (Showa 63) 1 apartamento	Local e planta :	Kawashiri 210 3DK (8・6・6)
Valor do aluguel:	21.200 ienes ~ 41.700 ienes ※ Será definido conforme a renda (Ano fiscal Heisei 29)		
Pessoas qualificadas:	- As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ;		
As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir:	- As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fidador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
Período de inscrição e informações:	15 de Junho (Quinta) ~ 30 de Junho (Sexta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyou Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161		

Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro (a) irão orientar e aconselhar pelo telefone. Número de telefone sem o código # **8000** . Caso não consiga conexão ligar para ☎ **054-247-9910**

Horário : **18:00 ~ 8:00** do dia seguinte.

Se você estiver em dificuldades por causa de mal tratos, não estiver indo à escola, sofrendo moléstias e castigos por favor telefone.

Disque : ☎ Discagem gratuita **0120-007-110**

Horário : **8:30 hs às 19:00 hs** **Sábados e Domingos** : das **10:00 hs às 17:00 hs**

Período de reforço : **26 de Junho (Segunda) ~ 2 de Julho (Domingo)**

Informações : Shizuoka Chihou Houmukyoku Seção de defesa dos direitos humanos ☎ **054-254-3555**

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Amizade

Edição 039/ Junho de 2017 Versão em português
Prefeitura municipal de Yoshida
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてももの)の無料(むりょう)相談(そうだん)</p> <p>Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 2, 9, 23 e 30 de Julho das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Chuo Kouminkan.</p> <p>2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1</p>	<p>Titeki shougai sha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 4 de Julho das 13:30 hs às 15:30 hs. Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o consultor : Shiba ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5</p>
<p>Kosodate soudan 子育て(こそだて)で相談(そうだん)</p> <p>Estamos recebendo a qualquer momento consultas relacionadas a criação dos filhos. Toda semana : Segunda a Domingo (exceto feriados).</p> <p>Horário: 9:00 hs às 16:00 hs.</p> <p>Local : Kosodate Shien Centa ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...</p> <p>Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.</p> <p>Informações com o setor das indústrias. Toda semana: Segunda ~ Sexta (exceto feriados), das 9:00 hs~16:00 hs. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2</p>
<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 5 e na Quarta-feira dia 19 de Julho das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1</p>	<p>Seisou centa/Risaikuru centa kyuu jitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)</p> <p>Centro de reciclagem e de limpeza. Domingos dias 9 e 23 de Julho das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.</p> <p>Sábados dia 1 e 15 de Julho, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Informações no centro de limpeza. ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0</p>
<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば)</p> <p>Intercâmbio das crianças. Dia 11 de Julho (Terça). das 10:00 hs ~ 11:30 hs.</p> <p>Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil.</p> <p>Local : Creche Sayuri. Participação livre.</p> <p>Conteúdo : Vamos visitar a creche.</p> <p>Informações : Chuo Jidoukan ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1</p>	<p>Seishin shougai sha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Consulta para famílias com deficientes mentais.</p> <p>dia 20 de Julho (Quinta) das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva</p> <p>Informações : Kuwataka ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3</p>
<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias 12 e 26 de Julho. (Quarta). Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs (Recepção até às 15:30 hs).</p> <p>1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).</p> <p>Informações com o conselho de assistência social. ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0</p>	<p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura dias 9, 16, 23 e 30 de Julho. das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.</p> <p>Dia 2 devido à manutenção do sistema, não abriremos.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2</p>
<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Sala para consultas da criança.Toda semana em Julho na Terça e Sexta das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs ~ 12:00 hs. 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.</p> <p>Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1</p>	<p>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにい)日(び)</p> <p>Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.</p> <p>Domingos dias 2, 9, 16, 23 e 30 de Julho 13:00 hs ~15:30 hs.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2</p>

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ 2 7 3 7
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ 2 8 8 7 - 1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ 4 1 3 8 - 1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち 1 - 1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち 2-2
静岡入国管理局 (しずおかにかいこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9 - 4 ABC プラザビル 6 F

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 21 / Julho)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Dezembro de 2016	(quinta-feira dia 20 / Julho)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Julho de 2016	(terça-feira dia 11 / Julho)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Dezembro de 2015	(terça-feira dia 11 / Julho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Junho de 2014	(quarta-feira dia 12 / Julho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Julho de 2015	(sexta-feira dia 14 / Julho)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Janeiro de 2015	(sexta-feira dia 14 / Julho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Janeiro de 2014	(sexta-feira dia 14 / Julho)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
Toda semana às segundas-feiras das 8:15 hs ~ 16:45 hs.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,
aceitação e registro de doadores de medulas.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273



Apoio para deixar de fumar
禁煙(きんえん)サポ-ト対象(たいしょう):
禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)
Alvo: Para as pessoas que desejam parar de fumar.
※随時実施(ずいじじっし)
※Realizado a qualquer momento.
気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Esteja à vontade para fazer consultas.



・ BCG 予防接種(よぼうせつしゅ)
・ vacinação contra BCG
BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 7月5日(水)
Dia 5 de Julho (Quarta) vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん)
13:00 ~ 13:30 Horário de atendimento: 13:00 hs ~ 13:30 hs
※個別通知(こべつつうち)はありません。※ Não há aviso individual.
年間(ねんかん)の日程(にってい)は
健康(けんこう)カレンダーで確認(かくにん)してください。
Para verificar a agenda anual faça a confirmação através do calendário de saúde.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 7月3日(月) 9:30 ~ 11:00
Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na Segunda-feira dia 3 de Julho das 9:30 hs ~ 11:00 hs.
運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。
気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.



Julho (日) Dias	(7月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados
2	Domingo KAWADA IIN (Clínica geral KAWADA IIN) ☎ 0548-32-0154
9	Domingo TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0548-32-8585
16	Domingo TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0548-33-0666
17	Segunda HAIBARA HINYOUKIKU KURINIKKU (Clínica de urologia HAIBARA) ☎ 0548-28-0887
23	Domingo OKANO NAIKA IIN (Clínica geral OKANO) ☎ 0548-33-1266
30	Domingo ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0548-22-7373

問い合わせ(といあわせ) 情報(じょうほう): Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.
備考(びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



次回の菜市(じかいのらくいち) Próxima feira livre
Dia 2 de Julho - das 9:00 ~
no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.



住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Maio de 2017: 29.693 pessoas. sexo masculino = 14.800 / sexo feminino = 14.893
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.228 pessoas. sexo masculino 556 pessoas / sexo feminino 672 pessoas

税務課(ぜいむか)のお知らせ(せいむかのおしらせ) 情報(じょうほう): 0548-33-2109
町民(ちょうみん)第1期(ちようけんみんぜい だいいつき) Pagamento da 1ª parcela do imposto residencial em 2017
納期限(のうきげん) Data de vencimento: 30 de Junho de 2017 (Sexta)

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1 ~ 第(だい)3水曜日(すいようび)
Grupo de estudos todos os meses na 1ª, 2ª e 3ª Quartas-feiras
時間(じかん) 19:30 ~ 21:00 会費(かいひ) 1.000 円
Horário: das 19:30 hs às 21:00 hs Taxa para associados: 1.000 ienes
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
Local: Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
Patrocinador: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyokai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかく) ☎ 0548-33-2135 Para informações: Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語
LÍNGUA
JAPONESA

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center: 0570-20-0291
Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp
福祉課(ふくしか)のお知らせ(おしらせ) Aviso do setor de bem estar social

臨時福祉給付金(期間内の申請を忘れずに) - Subsídio Social Extraordinário, favor não esquecer.
申請締切(しんせい) 6月30日(金)まで Período para inscrição: Até 30 de Junho (Sexta)
Informações: Fukushi ka Shakai Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2104

Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo? Estamos recrutando participantes.
Dia e horário: 25 de Junho (Domingo) das 8:00 hs às 10:00 hs.
Em caso de tempo chuvoso: será no dia 2 de Julho (Domingo)
Local de encontro: JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul. Conteúdo: Catar o lixo
Informações: Yuigawa wo kirei ni suru kai (vamos deixar limpo o rio Yuigawa) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)

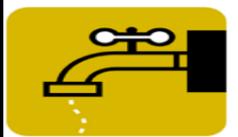


Implementação da campanha de prevenção de acidentes dentro do ônibus (provincia)
Quando o ônibus estiver correndo e você levantar-se do assento, poderá levar um tombo ou em alguns casos ocorrer um ferimento inesperado. Quando estiver para descer, favor levantar-se depois que o ônibus chegar na parada e as portas abrirem.
Pedimos compreensão e cooperação para prevenir acidentes. Informações: Associação de ônibus da provincia ☎ 054-255-9281



上下水道課(じょうすいどう)のお知らせ(おしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto

6月の水道料金・下水道使用料 - 納期限内に支払をおねがいます。
Solicitamos para fazer o pagamento da conta de água e esgoto do mês de Junho dentro do prazo estipulado.
水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.
使用年月分(Período de consumo de água) 納期限
平成29年4月 ~ 平成29年5月分 (Abril ~ Maio de 2017) Prazo de pagamento
平成29年6月28日 (水) 28 / Junho / 2017 (Quarta)
問い合わせ先(といあわせさき) 情報(じょうほう): 上水道(じょうすいどう) setor de águas
TEL: 0548-33-2127 下水道(げすいどう) setor de esgoto TEL: 0548-33-1100



Para todos os afiliados do Kokumin Kenko Hoken
Para aqueles que deixaram o Kokumin Kenko Hoken é necessário fazer os trâmites
Quando a pessoa estiver inscrita no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e quando afiliar-se no seguro de saúde da empresa (Shakai Hoken) ou quando se tornar dependente da família é necessário fazer os trâmites. Se não fizer os trâmites, será enviado a fatura para pagar o valor do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do Seguro Social (Shakai Hoken). Favor não esquecer de fazer os trâmites.

Documentos necessários
Necessário trazer os dois cartões do seguro de saúde: Kokumin Kenko Hoken e Shakai Hoken (nos casos em que ainda não receberam o cartão do seguro da empresa onde trabalha, trazer algum documento que comprove a afiliação no seguro de saúde da empresa), carimbo pessoal (hanko), caderneta de pensão (aposentadoria), número individual (My Number) e documentos de identificação (Zairyu Card ou carteira de motorista).

Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken. Já realizou o exame médico específico?
O exame médico específico é um exame para detectar a síndrome metabólica que é causada pela acumulação de gordura visceral. Realizam-se exames básicos como exame de sangue, de urina, medição do corpo, medição da pressão arterial, colesterol entre outros.
O exame tem como objetivo prevenir a doença causada pelo estilo de vida cotidiana tomando cuidado com a alimentação e realizando exercícios físicos.
Alvo: Quem está afiliado no seguro nacional de saúde com mais de 40 anos e até 74 anos de idade. Aqueles que estão inscritos no seguro de saúde da empresa e a mesma realiza os exames de saúde, favor realizar pela empresa.
※ O exame de saúde específico é gratuito.
※ Para pessoas com mais de 75 anos de idade afiliados no seguro de saúde para idosos, será realizado a consulta de saúde. Favor informar-se antes.
Informações: Choumin ka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

